

News In Slow Spanish



Educational  
Technology Service  
Genesee Valley  
Wayne-Finger Lakes

## CONTRACT ADDENDUM

### Protection of Student Personally Identifiable Information

#### 1. Applicability of This Addendum

The Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech) and Linguistica 360 Inc ("Vendor") are parties to a contract dated Oct 1, 2023 ("the underlying contract") governing the terms under which BOCES accesses, and Vendor provides, News in Slow Spanish ("Product"). Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech use of the Product results in Vendor receiving student personally identifiable information as defined in New York Education Law Section 2-d and this Addendum. The terms of this Addendum shall amend and modify the underlying contract and shall have precedence over terms set forth in the underlying contract and any online Terms of Use or Service published by Vendor.

#### 2. Definitions

- 2.1. "Protected Information", as applied to student data, means "personally identifiable information" as defined in 34 CFR Section 99.3 implementing the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) where that information is received by Vendor from BOCES or is created by the Vendor's product or service in the course of being used by BOCES.
- 2.2. "Vendor" means Linguistica 360, Inc.
- 2.3. "Educational Agency" means a school BOCES, board of cooperative educational services, school, or the New York State Education Department; and for purposes of this Contract specifically includes Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech.
- 2.4. "BOCES" means the Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech.
- 2.5. "Parent" means a parent, legal guardian, or person in parental relation to a Student.
- 2.6. "Student" means any person attending or seeking to enroll in an educational agency.
- 2.7. "Eligible Student" means a student eighteen years or older.
- 2.8. "Assignee" and "Subcontractor" shall each mean any person or entity that receives, stores, or processes Protected Information covered by this Contract from Vendor for the purpose of enabling or assisting Vendor to deliver the product or services covered by this Contract.
- 2.9. "This Contract" means the underlying contract as modified by this Addendum.

#### 3. Vendor Status

Vendor acknowledges that for purposes of New York State Education Law Section 2-d it is a third-party contractor, and that for purposes of any Protected Information that constitutes education records under the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) it is a school official with a legitimate educational interest in the educational records.

#### 4. Confidentiality of Protected Information

Vendor agrees that the confidentiality of Protected Information that it receives, processes, or stores will be handled in accordance with all state and federal laws that protect the confidentiality of Protected Information, and in accordance with the BOCES Policy on Data Security and Privacy, a copy of which is Attachment B to this Addendum.



## **5. Vendor Employee Training**

Vendor agrees that any of its officers or employees, and any officers or employees of any Assignee of Vendor, who have access to Protected Information will receive training on the federal and state law governing confidentiality of such information prior to receiving access to that information.

## **6. No Use of Protected Information for Commercial or Marketing Purposes**

Vendor warrants that Protected Information received by Vendor from BOCES or by any Assignee of Vendor, shall not be sold or used for any commercial or marketing purposes; shall not be used by Vendor or its Assignees for purposes of receiving remuneration, directly or indirectly; shall not be used by Vendor or its Assignees for advertising purposes; shall not be used by Vendor or its Assignees to develop or improve a product or service; and shall not be used by Vendor or its Assignees to market products or services to students.

## **7. Ownership and Location of Protected Information**

- 7.1. Ownership of all Protected Information that is disclosed to or held by Vendor shall remain with BOCES. Vendor shall acquire no ownership interest in education records or Protected Information.
- 7.2. BOCES shall have access to the BOCES's Protected Information at all times through the term of this Contract. BOCES shall have the right to import or export Protected Information in piecemeal or in its entirety at their discretion, without interference from Vendor.
- 7.3. Vendor is prohibited from data mining, cross tabulating, and monitoring data usage and access by BOCES or its authorized users, or performing any other data analytics other than those required to provide the Product to BOCES. Vendor is allowed to perform industry standard back-ups of Protected Information. Documentation of back-up must be provided to BOCES upon request.
- 7.4. All Protected Information shall remain in the continental United States (CONUS) or Canada. Any Protected Information stored, or acted upon, must be located solely in data centers in CONUS or Canada. Services which directly or indirectly access Protected Information may only be performed from locations within CONUS or Canada. All helpdesk, online, and support services which access any Protected Information must be performed from within CONUS or Canada.

## **8. Purpose for Sharing Protected Information**

The exclusive purpose for which Vendor is being provided access to Protected Information is to provide the product or services that are the subject of this Contract to Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech.

## **9. Downstream Protections**

Vendor agrees that, in the event that Vendor subcontracts with or otherwise engages another entity in order to fulfill its obligations under this Contract, including the purchase, lease, or sharing of server space owned by another entity, that entity shall be deemed to be an "Assignee" of Vendor for purposes of Education Law Section 2-d, and Vendor will only share Protected Information with such entities if those entities are contractually bound to observe the same obligations to maintain the privacy and security of Protected Information as are required of Vendor under this Contract and all applicable New York State and federal laws.



#### **10. Protected Information and Contract Termination**

- 10.1. The expiration date of this Contract is defined by the underlying contract.
- 10.2. Upon expiration of this Contract without a successor agreement in place, Vendor shall assist BOCES in exporting all Protected Information previously received from, or then owned by, BOCES.
- 10.3. Vendor shall thereafter securely delete and overwrite any and all Protected Information remaining in the possession of Vendor or its assignees or subcontractors (including all hard copies, archived copies, electronic versions or electronic imaging of hard copies of shared data) as well as any and all Protected Information maintained on behalf of Vendor in secure data center facilities.
- 10.4. Vendor shall ensure that no copy, summary or extract of the Protected Information or any related work papers are retained on any storage medium whatsoever by Vendor, its subcontractors or assignees, or the aforementioned secure data center facilities.
- 10.5. To the extent that Vendor and/or its subcontractors or assignees may continue to be in possession of any de-identified data (data that has had all direct and indirect identifiers removed) derived from Protected Information, they agree not to attempt to re-identify de-identified data and not to transfer de-identified data to any party.
- 10.6. Upon request, Vendor and/or its subcontractors or assignees will provide a certification to BOCES from an appropriate officer that the requirements of this paragraph have been satisfied in full.

#### **11. Data Subject Request to Amend Protected Information**

- 11.1. In the event that a parent, student, or eligible student wishes to challenge the accuracy of Protected Information that qualifies as student data for purposes of Education Law Section 2-d, that challenge shall be processed through the procedures provided by the BOCES for amendment of education records under the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA).
- 11.2. Vendor will cooperate with BOCES in retrieving and revising Protected Information, but shall not be responsible for responding directly to the data subject.

#### **12. Vendor Data Security and Privacy Plan**

- 12.1. Vendor agrees that for the life of this Contract the Vendor will maintain the administrative, technical, and physical safeguards described in the Data Security and Privacy Plan set forth in Attachment C to this Contract and made a part of this Contract.
- 12.2. Vendor warrants that the conditions, measures, and practices described in the Vendor's Data Security and Privacy Plan:
- 12.3. align with the NIST Cybersecurity Framework 1.0;
- 12.4. equal industry best practices including, but not necessarily limited to, disk encryption, file encryption, firewalls, and password protection;
- 12.5. outline how the Vendor will implement all state, federal, and local data security and privacy contract requirements over the life of the contract, consistent with the BOCES data security and privacy policy (Attachment B);
- 12.6. specify the administrative, operational and technical safeguards and practices it has in place to protect Protected Information that it will receive under this Contract;
- 12.7. demonstrate that it complies with the requirements of Section 121.3(c) of this Part;
- 12.8. specify how officers or employees of the Vendor and its assignees who have access to Protected Information receive or will receive training on the federal and state laws governing confidentiality of such data prior to receiving access;



- 12.9. specify if the Vendor will utilize sub-contractors and how it will manage those relationships and contracts to ensure Protected Information is protected;
- 12.10. specify how the Vendor will manage data security and privacy incidents that implicate Protected Information including specifying any plans to identify breaches and unauthorized disclosures, and to promptly notify BOCES; and
- 12.11. describe whether, how and when data will be returned to BOCES, transitioned to a successor contractor, at BOCES's option and direction, deleted or destroyed by the Vendor when the contract is terminated or expires.

### 13. Additional Vendor Responsibilities

Vendor acknowledges that under Education Law Section 2-d and related regulations it has the following obligations with respect to any Protected Information, and any failure to fulfill one of these statutory obligations shall be a breach of this Contract:

- 13.1 Vendor shall limit internal access to Protected Information to those individuals and Assignees or subcontractors that need access to provide the contracted services;
- 13.2 Vendor will not use Protected Information for any purpose other than those explicitly authorized in this Contract;
- 13.3 Vendor will not disclose any Protected Information to any party who is not an authorized representative of the Vendor using the information to carry out Vendor's obligations under this Contract or to the BOCES unless (1) Vendor has the prior written consent of the parent or eligible student to disclose the information to that party, or (ii) the disclosure is required by statute or court order, and notice of the disclosure is provided to BOCES no later than the time of disclosure, unless such notice is expressly prohibited by the statute or court order;
- 13.4 Vendor will maintain reasonable administrative, technical, and physical safeguards to protect the security, confidentiality, and integrity of Protected Information in its custody;
- 13.5 Vendor will use encryption technology to protect data while in motion or in its custody from unauthorized disclosure using a technology or methodology specified by the secretary of the U.S. Department of HHS in guidance issued under P.L. 111-5, Section 13402(H)(2);
- 13.6 Vendor will notify the BOCES of any breach of security resulting in an unauthorized release of student data by the Vendor or its Assignees in violation of state or federal law, or of contractual obligations relating to data privacy and security in the most expedient way possible and without unreasonable delay but no more than seven calendar days after the discovery of the breach; and

Where a breach or unauthorized disclosure of Protected Information is attributed to the Vendor, the Vendor shall pay for or promptly reimburse BOCES for the full cost incurred by BOCES to send notifications required by Education Law Section 2-d.



Educational  
Technology Service  
Genesee Valley  
Wayne-Finger Lakes

**Signatures**

**For Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech**

**For (Vendor Name)**

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

**Date**

*10/3/23*

**Date**

Oct 1, 2023



Educational  
Technology Service  
Genesee Valley  
Wayne-Finger Lakes

**Attachment A – Parent Bill of Rights for Data Security and Privacy**

**Wayne-Finger Lakes BOCES (EduTech)**

**Parents' Bill of Rights for Data Privacy and Security**

The Wayne-Finger Lakes BOCES (EduTech) seeks to use current technology, including electronic storage, retrieval, and analysis of information about students' education experience in the BOCES, to enhance the opportunities for learning and to increase the efficiency of our BOCES and school operations.

The Wayne-Finger Lakes BOCES (EduTech) seeks to insure that parents have information about how the BOCES stores, retrieves, and uses information about students, and to meet all legal requirements for maintaining the privacy and security of protected student data and protected principal and teacher data, including Section 2-d of the New York State Education Law.

To further these goals, the Wayne-Finger Lakes BOCES (EduTech) has posted this Parents' Bill of Rights for Data Privacy and Security.

1. A student's personally identifiable information cannot be sold or released for any commercial purposes.
2. Parents have the right to inspect and review the complete contents of their child's education record. The procedures for exercising this right can be found in Board Policy 5500 entitled Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA).
3. State and federal laws protect the confidentiality of personally identifiable information, and safeguards associated with industry standards and best practices, including but not limited to, encryption, firewalls, and password protection, must be in place when data is stored or transferred.
4. A complete list of all student data elements collected by the State is available at <http://www.nysed.gov/data-privacy-security/student-data-inventory> and a copy may be obtained by writing to the Office of Information & Reporting Services, New York State Education Department, Room 863 EBA, 89 Washington Avenue, Albany, New York 12234.
5. Parents have the right to have complaints about possible breaches of student data addressed. Complaints should be directed in writing to the Chief Privacy Officer, New York State Education Department, Room 863 EBA, 89 Washington Avenue, Albany, New York 12234.

Revised October 2019

**Signatures**

For Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech

For (Vendor Name)

Date

Date

10/4/23

Oct 1, 2023

**Addendum B**

**PARENTS' BILL OF RIGHTS – SUPPLEMENTAL INFORMATION ADDENDUM**

1. **EXCLUSIVE PURPOSES FOR DATA USE:** The exclusive purposes for which "student data" or "teacher or principal data" (as those terms are defined in Education Law Section 2-d and collectively referred to as the "Confidential Data") will be used by InStream, LLC (the "Contractor") are limited to the purposes authorized in the contract between the Contractor and the Wayne-Finger Lakes BOCES/EduTech (the "BOCES") dated 10/31/2023 (the "Contract").
2. **SUBCONTRACTOR OVERSIGHT DETAILS:** The Contractor will ensure that any subcontractors, or other authorized persons or entities to whom the Contractor will disclose the Confidential Data, if any, are contractually required to abide by all applicable data protection and security requirements, including but not limited to those outlined in applicable State and Federal laws and regulations (e.g., the Family Educational Rights and Privacy Act ("FERPA"); Education Law §2-d, 8 NYCRR Part 121).
3. **CONTRACT PRACTICES:** The Contract commences and expires on the dates set forth in the Contract, unless earlier terminated or renewed pursuant to the terms of the Contract. On or before the date the Contract expires, protected data will be exported to the BOCES in N/A (insert data format) format and/or destroyed by the Contractor as directed by the BOCES.
4. **DATA ACCURACY/CORRECTION PRACTICES:** A parent or eligible student can challenge the accuracy of any "education record", as that term is defined in FERPA, stored by the BOCES in a Contractor's product and/or service by following the BOCES' procedure for requesting the amendment of education records under FERPA. Teachers and principals may be able to challenge the accuracy of APPR data stored by the BOCES in Contractor's product and/or service by following the appeal procedure in the BOCES' APPR Plan. Unless otherwise required above or by other applicable law, challenges to the accuracy of the Confidential Data shall not be permitted.
5. **SECURITY PRACTICES:** Confidential Data provided to Contractor by the BOCES will be stored N/A (insert location). The measures that Contractor takes to protect Confidential Data will align with the NIST Cybersecurity Framework including, but not necessarily limited to, disk encryption, file encryption, firewalls, and password protection.
6. **ENCRYPTION PRACTICES:** The Contractor will apply encryption to the Confidential Data while in motion and at rest at least to the extent required by Education Law Section 2-d and other applicable law.

Signature: \_\_\_\_\_

*Douglas Goffrey, National Director of Finance*

Date: \_\_\_\_\_

*9/29/23*